



# Atvykimas į Norvegiją

## Coming to Norway

- ✎ Aamiina
- 👤 Julie Cornelia van Walsum
- 💬 Viktorija Daknyte
- 📊 5
- 🗣️ Lietuvių  / English



Aš ir mano du broliai atvykome į Norvegiją 2016 metų gruodį. Mes vilkėjome vasarinius drabužius, kadangi tikėjomės, kad čia bus taip pat šilta kaip Somalyje. Visgi, kai atvykome, snigo. Mes buvome sušalę, oras buvo vėsus. Nors ir turėjome kelis lagaminus, juose buvo tik vasariniai rūbai.

...

My two brothers and I came to Norway in December 2016. We wore summer clothes because we thought it would be as warm in Norway as it was in Somalia. However, when we arrived at the airport, it was snowing. We were cold and the weather was chilly. Although we had brought a few suitcases, they only had summer clothes in them.



Nors ir buvo šalta, aš buvau be galo laiminga atvykusi į Norvegiją. Pagaliau aš ir vėl pamatysiu mamą, kurios nebuvau mačiusi šešerius metus. Mano mama ir jos dvi draugės mus pasitiko. Kai ją išvydome, raudojome iš džiaugsmo. Mes važiovome į mažą miestelį, kur gyvena mama.

...

Even though it was cold, I was very happy when we came to Norway. I would finally meet my mum again, whom I had not seen for six years. My mum and two of her friends met us. When we saw her, we wept with joy. We drove to the small town where Mum lives.



Pirmosios dienos mamos miestelyje buvo labai keistos. Buvo šalta ir snieguota, nebuvo ko pamatyti. Gatvės buvo visiškai tuščios. Keletas žmonių, kuriuos sutikome, atrodė šalti ir nedraugiški. Somalyje žmonių pilna visur, todėl čia viskas buvo svetima. Mama ir jos draugės įteikė mums dovanų, o tada ji nusivežė mus nusipirkti žieminių drabužių.

...

The first days in Mum's town were very strange. It was cold and snowy and there was not much to see. The streets were completely empty. The few people I met seemed cold and unfriendly. In Somalia there were people everywhere, so everything felt unfamiliar here. My mum and her friends gave us some presents, and then she took us to buy winter clothes.



Po Kalėdų atostogų aš prisijungiau prie norvegų kalbos kursų suaugusiųjų mokymo centre. Čia aš mokiausi dvejus metus prieš pradėdamas eiti į paprastą mokyklą. Dabar mano paskutiniai mokymosi metai ir aš turiu daug naujų draugų. Aš esu labai draugiška ir mėgaujuosi sutikdama naujus žmones.

...

After the Christmas holidays I joined a Norwegian course at the adult education centre. I studied there for two years before starting in an ordinary school. Now I am in my final year, and I have made many new friends. I am very sociable and enjoy meeting other people.



Po mokyklos aš einu į savanorių centrą, kur sulaukiu pagalbos su namų darbais. Centre aš taip pat prisijungiau prie siuvimo kursų.

...

After school I go to a centre run by volunteers where I get help with my homework. I have also joined a sewing course at the centre.



Somalyje aš niekada nėjau į mokyklą ir nelankiau jokių kursų, išskyrus Korano mokyklą. Aš nemokėjau nei skaityti, nei rašyti. Dabar jau esu išmokusi, kaip rašyti norvegiškai ir somaliečių kalba, taip pat ir kitas disciplinas. Be išsilavinimo aš jaučiausi lyg niekas. Dabar aš jaučiuosi protinga ir laiminga.

...

In Somalia I never went to school or did any courses except Quran school. I did not know how to read or write. Now I have learned how to write in both Somali and Norwegian, and many other subjects. Without education I felt I was nobody. Now I feel knowledgeable and happy.



Kitais metais aš pradėsiu lankyti vidurinę mokyklą, gilindama žinias sveikatos ir jaunimo vystymosi srityje. Ateityje aš noriu tapti jaunimo darbuotoja. Po mokslų baigimo aš svajoju gauti nuolatinį darbą. Taip pat aš noriu išmokti vairuoti ir išlaikyti vairavimo teises.

...

Next year I will start secondary school in the health and youth development section. In the future I want to become a youth worker. When I have finished my education, my dream is to get a permanent job. I also want to learn how to drive and get my driver's licence.



Jeigu būčiau pasilikusi Somalyje, manau, šiuo metu jau būčiau tapusi mama. Galbūt jau turėčiau daug vaikų. Jeigu būčiau likusi Somalyje, nebūčiau turėjusi tokių galimybių, kurias turiu dabar. Gyvendama Norvegijoje jaučiuosi laiminga.

...

If I had stayed in Somalia, I think I would have been a mother by now. Perhaps I would already have many children. If I had been in Somalia, I would not have had the same opportunities as I have had now. I feel lucky to live in Norway.



## LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

### Atvykimas į Norvegiją

#### Coming to Norway

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Viktorija Daknyte (lt)

